

# SurgeArrest®

## User's Manual Models E15, E25

## Manuel d'utilisateur Modèles E15, E25

## Manual de Usuario Modelos E15, E25

## Bedienungsanleitung Modelle E15, E25

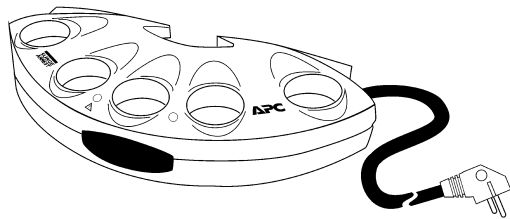
## Poradnik użytkownika Modele E15, E25

## Guida all'utenza Modelli E15, E25

## Brukerhåndbok Modell E15, E25

## Användarhandbok Modell E15, E25

## Руководство по эксплуатации. Модели E15, E25



**APC**  
www.apc.com

## Thank you

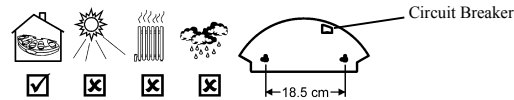
Thank you for choosing APC SurgeArrest! SurgeArrest has been designed to provide the highest level of convenience and protection from power line spikes, surges, and EMI/RFI noise.

## ⚠ Safety

Please read all of these instructions before installing SurgeArrest. Connect SurgeArrest to a two-pole, three-wire earthed mains socket. SurgeArrest is intended for indoor use only. Please follow the installation instructions below.

## Installation

- Place SurgeArrest in a protected area where the temperature and humidity do not exceed the limits listed in the specifications section.



- Plug SurgeArrest into the mains and check the Site Wiring Fault (⚠) and Protection Working (220-240V~) indicators. If the site wiring fault indicator is lit, or if the protection working indicator is not lit, do not use SurgeArrest. See the troubleshooting section.

## Troubleshooting

- Do not disassemble SurgeArrest — there are no user-serviceable parts inside.
- The Site Wiring Fault light will illuminate when SurgeArrest detects that the building's protective earth wire is missing. If this light is on, do not use SurgeArrest. Call a qualified electrician to correct the service wiring. Even though equipment appears to operate normally with the Site Wiring Fault light on, faulty building wiring could become a shock hazard and prevents SurgeArrest from providing rated surge and noise suppression.
- The Protection Working light is normally on as long as the SurgeArrest is plugged in. The light is off when SurgeArrest has disconnected itself from the utility due to a sustained ultra high energy surge such as a direct lightning strike. In this way, such catastrophic events will not have the opportunity to reach your equipment. If this light is off, first check the mains circuit breaker to make sure that the suppressor is receiving power.
- SurgeArrest's circuit breaker is tripped when the button in the circuit breaker is extended. This means that the suppressor is overloaded and at least one piece of equipment needs to be unplugged. Press circuit breaker button to reset.

**Caution:** The plug on the supply cord is the disconnect device for the product. The socket outlet that you plug into shall be located near the equipment and shall be easily accessible. The socket outlet must be a grounding type.

Specifications	E15	E25
Nominal line voltage	220-240 V~, 50/60 Hz	
Maximum Line Current	10 Amps, continuous	
IEEE let through voltage, ±6 kV Category A	<15%	<5%
Surge energy capacity (total performance rated with one 10/1000 µs pulse)	1050 Joules	1400 Joules
Peak surge current normal mode/common mode (rated with one 8/20 µs pulse)	10/20 kAmps	20/20 kAmps
EMI/RFI noise rejection (normal mode rejection over 100 kHz to 10 MHz)	10 dB max.	20-70 dB
Operating environment	25° C (77° F) 0 to 95% relative humidity	

## Merci!

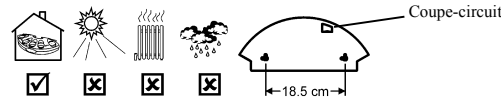
Merci d'avoir choisi le SurgeArrest de APC! Le SurgeArrest a été conçu pour offrir, de la façon la plus pratique, le plus haut degré de protection contre les surcharges, les points de tension, les perturbations électromagnétiques (EMI) et les interférences de fréquence radio (RFI).

## ⚠ Sécurité

Veuillez lire toutes ces instructions avant d'installer le SurgeArrest. Branchez le SurgeArrest à une prise bipolaire à trois fils avec mise à la terre. Le SurgeArrest doit être utilisé à l'intérieur seulement. Veuillez suivre la notice d'installation ci-dessous.

## Installation

- Installez le SurgeArrest dans un endroit protégé où la température et l'humidité n'excèdent pas les limites précisées dans la section des caractéristiques techniques.



- Branchez le SurgeArrest au secteur et vérifiez les indicateurs de défaillance de circuit installé (⚠) et de dispositif de protection de fonctionnement (220-240V~). Si l'indicateur de défaillance de circuit installé est allumé, ou si celui de protection de fonctionnement est éteint, n'utilisez pas le SurgeArrest. Regardez la section de dépannage.

## En cas de problème

- Ne démontez pas le SurgeArrest. Il n'y a aucune pièce à l'intérieur qui puisse être réparée.
- L'indicateur de défaillance de circuit installé s'allume lorsque le SurgeArrest détecte l'absence d'un fil de terre dans le câblage du bâtiment. Si cette lumière s'allume, n'utilisez pas le SurgeArrest. Appelez un électricien qualifié pour rectifier le câblage. Même si l'équipement semble fonctionner correctement lorsque l'indicateur est allumé, un mauvais câblage du bâtiment pourrait provoquer un choc électrique et empêcher le SurgeArrest de contrôler les surtensions et les interférences électromagnétiques.
- L'indicateur de protection de fonctionnement reste normalement allumé tant que le SurgeArrest est branché. Il s'éteint lorsque le SurgeArrest se débranche de lui-même du secteur par suite d'une très forte surtension, comme un foudroiement. Ainsi, les catastrophes de cette sorte n'atteindront pas votre équipement. Si cette lumière est éteinte, vérifiez en premier lieu le disjoncteur de secteur pour vous assurer que le suppresseur reçoit bien du courant.
- Le disjoncteur du SurgeArrest déclenche lorsque le bouton dans le disjoncteur est sorti, ce qui signifie qu'au moins un des appareils doit être débranché. Appuyez sur le bouton coupe-circuit pour remettre en marche.

**Attention :** La fiche sur le câble d'alimentation est l'organe de déconnexion pour le produit. La prise sur laquelle vous effectuez le branchement doit se trouver à proximité de l'équipement et être accessible. Elle doit également comporter une terre.

Caractéristiques techniques	E15	E25
Tension sectorielle nominale	220-240 V~, 50/60 Hz	
Courant sectoriel maximum	10 Amps, continu	
IEEE passant à travers le voltage, ±6 kV Catégorie A	<15%	<5%
Capacité énergétique de surtension (rendement total établi avec une impulsion de 10/1000 µs)	1050 Joules	1400 Joules
Surintensité de crête de courant mode normal/mode commun (établie avec une impulsion de 8/20 µs)	10/20 kAmps	20/20 kAmps
Protection contre les interférences EMI/RFI (réjection de mode normal de plus de 100 kHz à 10 MHz)	10 dB max.	20-70 dB
Milieu de fonctionnement	25° C (77° F) 0 à 95% d'humidité relative	

## ¡Gracias!

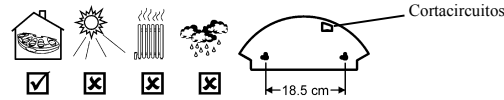
¡Le agradecemos por haber seleccionado el SurgeArrest de APC! El SurgeArrest ha sido diseñado para proporcionar el más alto nivel de conveniencia y protección contra corrientes de fuga, sobrevoltajes transitorios y ruido EMI/RFI de las líneas de energía.

## ⚠ Seguridad

Sírvase leer todas estas instrucciones antes de instalar el SurgeArrest. Conecte el SurgeArrest a un tomacorrientes de 2 polos y 3 alambres de la red, debidamente puesto a tierra. El SurgeArrest ha sido diseñado sólo para uso en ambientes interiores. Por favor, cumpla las siguientes instrucciones de instalación.

## Instalación

- Coloque el SurgeArrest en un área protegida donde la temperatura y humedad no excedan los límites indicados en la sección de especificaciones.



- Enchufe el SurgeArrest en la red y verifique los indicadores de Fallo de Cableado del Sitio (⚠) y de Protección de Trabajo (220-240 V~). Si el indicador de fallo de cableado del sitio está encendido o si el indicador de protección de trabajo no está encendido, no use el SurgeArrest. Consulte la sección de detección y solución de problemas.

## Detección y solución de problemas

- No desarme el SurgeArrest — no tiene partes internas que puedan ser mantenidas por el usuario.
- La luz indicadora de Fallo de Cableado del Sitio se encenderá cuando el SurgeArrest detecta que falta el cable protector de puesta a tierra del edificio. Si la luz está encendida, no use el SurgeArrest. Llame a un electricista calificado para corregir el cableado de servicio. A pesar de que el equipo parece operar normalmente con el indicador de Fallo de Cableado del Sitio encendido, los defectos de cableado del edificio podrían constituir un riesgo de choques eléctricos e impiden que el SurgeArrest proporcione la supresión contra sobrevoltajes temporales y ruidos según especificaciones.
- La luz indicadora de Protección de Trabajo está normalmente encendida mientras que el SurgeArrest esté enchufado. Esta luz se apaga cuando el SurgeArrest se ha desconectado a sí mismo de la red pública debido a un sobrevoltaje sostenido de energía muy alta, tal como la caída directa de rayos. De esta manera, estos sucesos catastróficos no tendrán la oportunidad de llegar a su equipo. Si la luz está apagada, compruebe el cortacircuitos de la red para verificar que el supresor está recibiendo energía.
- El cortacircuitos del SurgeArrest está abierto cuando sobresale el botón del cortacircuitos. Esto significa que el supresor está sobrecargado y que por lo menos uno de los equipos debe ser desconectado. Para volver a iniciar el equipo, oprima el botón del interruptor automático.

**Cuidado:** El enchufe en el cable eléctrico es el dispositivo de desconexión de este producto. El tomacorriente o receptáculo que utilice debe estar cerca del equipo y ser accesible. El receptáculo debe disponer de descarga a tierra.

Especificaciones	E15	E25
Voltaje nominal de la línea	220-240 V~, 50/60 Hz	
Corriente máxima de la línea	10 Amps, continuos	
IEEE pasando a través del voltage, ±6 kV Categoría A	<15%	<5%
Capacidad de energía de sobrevoltaje temporal (rendimiento total medido con un pulso de 10/1000 µs)	1050 Joules	1400 Joules
Corriente punta de sobrevoltaje temporal en modalidad normal/común (medida con un pulso de 8/20 µs)	10/20 kAmps	20/20 kAmps
Protection contre les interférences EMI/RFI (réjection de mode normal de plus de 100 kHz à 10 MHz)	10 dB max.	20-70 dB
Milieu de fonctionnement	25° C (77° F) 0 à 95% d'humidité relative	

## Danke!

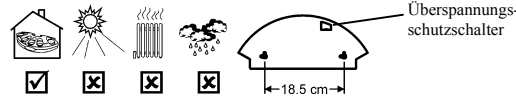
Besten Dank, daß Sie sich für den APC SurgeArrest entschieden haben! Der SurgeArrest bietet bequemen Schutz vor Spannungsspitzen, Spannungsstößen und EMI/RFI-Störungen.

## ⚠ Sicherheit

Bitte lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, ehe Sie den SurgeArrest installieren. Schließen Sie den SurgeArrest nur an eine geerdete Schukosteckdose an. Der SurgeArrest ist NICHT für den Gebrauch im Freien vorgesehen. Bitte befolgen Sie alle nachstehenden Anweisungen.

## Installation

- Stellen Sie den SurgeArrest an einer geschützten Stelle auf. Die Temperaturen und die Luftfeuchtigkeit der im Abschnitt "Technische Daten" aufgeführten Werte dürfen nicht über- oder unterschritten werden.



- Schließen Sie den SurgeArrest an das Stromnetz an und prüfen Sie den Überlast-schutzfehleranzeige (⚠) und die Schutzaktivierungsanzeige (220 - 240 V ~). Ist die Überlastschutzfehleranzeige beleuchtet oder die Schutzaktivierungsanzeige nicht beleuchtet, benutzen Sie den SurgeArrest nicht. Siehe hierzu den Abschnitt "Störungsbehebung".

## Störungsbehebung

- Nehmen Sie den SurgeArrest nicht auseinander - es sind keine vom Benutzer wartbaren Teile enthalten.
- Die Überlastschutzfehleranzeige leuchtet, wenn der SurgeArrest feststellt, daß die Schutzerdung fehlt. Leuchtet dieses Lämpchen, verwenden Sie den SurgeArrest nicht. Rufen Sie für die Korrektur der Netzverkabelung einen qualifizierten Elektriker. Selbst wenn Geräte mit eingeschalteter Überlast-schutzfehleranzeige normal zu funktionieren scheinen, kann fehlerhafte Verkabelung im Gebäude ein Stromschlagrisiko darstellen und verhindern, daß der SurgeArrest nominellen Schutz und Interferenzunterbrechung bietet.
- Die Schutzaktivierungsanzeige leuchtet normalerweise, solange der SurgeArrest angeschlossen ist. Das Lämpchen ist ausgeschaltet, wenn der SurgeArrest die Netzstromverbindung aufgrund ungewöhnlich hoher Stromspannungen, wie sie z.B. bei einem direkten Blitzeinschlag auftreten, unterbrochen hat. Auf diese Weise dringen Stromstöße dieser Art nicht bis zu Ihren Geräten vor. Ist das Lämpchen ausgeschaltet, prüfen Sie zunächst den Sicherungsautomaten der Netzleitung, um sicherzustellen, daß der Entstörer mit Strom versorgt wird.
- Der Sicherungsautomat des SurgeArrests ist ausgeschaltet, wenn der Knopf des Sicherungsautomaten herausgesprungen ist. Das bedeutet, der Entstörer ist überlastet und die Stromzufuhr zu mindestens einem Geräteteil muß unterbrochen werden. Zur Weidereinsetzung auf den Stromunterbrecher drücken.

**Achtung!** Da das Gerät mit dem Stecker des Stromeingangskabels von der Stromversorgung getrennt werden kann, sollte das Gerät so nahe wie möglich bei der Wand-Steckdose installiert werden.

Technische Daten	E15	E25
Nominale Netzspannung	220-240 V~, 50/60 Hz	
Maximaler Netzstrom	10 A, kontinuierlich	
IEEE-Durchgangsspannung, ±6 kV Kategorie A	<15%	<5%
Energiekapazität bei Stromstößen (Gesamtleistung bei einem 10/1000-µs-Impuls)	1050 Joules	1400 Joules
Spitzenspannung - Normalmodus/allgemeiner Modus (bei einem 8/20-µs-Impuls)	10/20 kAmps	20/20 kAmps
EMI/RFI-Störunterdrückung (Unterdrückung bei Normalmodus über 100 kHz bis 10 MHz)	10 dB max.	20-70 dB
Betriebsumgebung	25° C 0 bis 95% relative Luftfeuchtigkeit	

Entire contents copyright © 2001 American Power Conversion. All rights reserved; reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. SurgeArrest is a registered trademark of APC. All other trademarks are the property of their respective owners.



